

EN - AUTOCLAVABLE 3-BUTTON POWER CONTROL HANDPIECE

REF) A901	
Store At Room Temperature	Device is rated for 4000 Vpeak
WARNING:	Do not use in the presence of flammable materials. Fire could result.
WARNING:	Improper electrode installation may result in injury to the patient or operating room personnel by arcing at the electrode pencil connection.
WARNING:	Keep active accessories away from the patient when not in use. Accessories and electrodes should be placed in a clean, dry, nonconductive and highly visible area when not in use.
CAUTION:	This product is NON-STERILE. Sterilize prior to use.

MEDICAL PURPOSE/INDICATION:

Device is intended to be used in general electrosurgical applications for cutting and coagulation during surgical procedures.

DIRECTIONS FOR USE:

- Place electrode into the handpiece. Ensure the electrode is fully inserted.
- Plug the handpiece into the monopolar output jacks on the lower left of the front of the unit. The plug is designed to fit in only one direction. Plug the smaller round connector from the handpiece into the receptical on the bottom of the unit.
- To remotely adjust the power settings on the unit press the up or down button on the handpiece. Depressing and holding the up or down buttons will cause the power settings to change more rapidly.
- To activate the monopolar output, depress the “ON” button on the handpiece. This is the button located nearest the electrode.
- After use, remove electrode and resterilize the pencil following the recommended procedure as follows.

CLEANING INSTRUCTIONS:

- Remove all gross matter (blood, tissue) by wiping down the pencil using a gauze pad or soft cloth dampened in warm tap water until all visible debris is removed.
- Wipe the pencil using a gauze pad or soft cloth dampened in an enzymatic detergent mixture diluted according to the manufacturer’s instructions. The pencil may also be gently scrubbed with soft cleaning brush.
- IMPORTANT: Abrasive material should not be used in the area of the barcode when cleaning the device.
- Remove cleaning agents from pencil by wiping with tap water dampened cloth.

STERILIZATION INSTRUCTIONS:

Number of uses when sterilized by steam autoclave: 25

- Steam autoclave at 250° F (121° C; gravity) for 20 minutes using an autoclavable pouch or wrapped cloth method. Consult the AAMI recommended practice for steam sterilization using the wrapped cloth method. Allow product to cool at least 30 minutes before use.
- Flash autoclave method is not recommended.

DA - UTOKLAVERBAR 3-KNAPS AFBRYDERKONTROLHÅNDSTYKKE

REF) A901	
Opbevares ved stuetemperatur	Enhed normeret til 4000 Vspids
ADVARSEL:	Anordningen må ikke bruges i nærhed af brændbare materialer. Der kan ske antændelse.
ADVARSEL:	Forkert elektrodeanbringelse kan resultere i skade på patienten eller operationspersonalet på grund af buedannelse ved forbindelsen til elektrodepencillen.
ADVARSEL:	Hold aktive instrumenter væk fra patienten, når de ikke er i brug. Instrumenter og elektroder skal opbevares et rent, tørt, ikke-ledende og yderst synligt sted, når de ikke er i brug.
FORSIGTIG:	Dette produkt er IKKE-STERILT. Det skal steriliseres inden ibrugtagning.

MEDICINSK FORMÅL/INDIKATION:

Enheden er til brug i generelle elektrokirurgiske programmer for skæring og koagulation under kirurgiske procedurer.

BRUGSANVISNING:

- Sæt elektrodten i håndstykket. Tjek at elektrodten er helt isat.
- Sæt stikket til håndstykket i de monopolære udgangsstikforbindelser nederst til venstre på frontpanelet af enheden.Stikket passer kun, når det vender én bestemt vej. Sæt det lille runde stik fra håndstykket i stikforbindelsen fornedet på enheden.
- Effekten på enheden fjernreguleres ved at trykke på op- eller nedknappen på håndstykket. Hvis op- eller nedknappen holdes nede, ændres effekten hurtigt.
- Den monopolære effekt aktiveres ved at trykke på ”ON”-knappen på håndstykket. Det er den knap, der befinder sig nærmest elektrodten.
- Efter brugen fjernes elektrodten, og pencilen resteriliseres ifølge nedenstående anbefalede procedure.

RENGØRINGSANVISNING:

- Fjern alt groft materiale (blod, væv) ved at tørre pencilen af med en gazetampon eller en blød klud, der s er fugtet med varmt vand fra hanen, indtil alle synlige urenheder er fjernet.
- Tør pencilen af med en gazetampon eller en blød klud, der er fugtet med et enzymrengøringsmiddel i en opløsning, der svarer til producentens anvisning. Alternativt kan man rengøre pencilen forsigtigt med en blød børste.
- VIGTIGT! Undgå at bruge slibende materialer i stregkodeområdet, ved rengøring af enheden.
- Fjern rengøringsmidlet fra pencilen ved at aftørre med en klud, der er fugtet med vand fra hanen.

STERILISERINGSANVISNING:

Antal brug, når instrumentet dampautoklaveres: 25

- Dampautoklaver ved 121° C (250° F; gravitation) i 20 minutter ifølge autoklaveringsposemetoden eller metoden med en omsvøbt klud. Følg den af AAMI anbefalede praksis mht. dampsterilisation ifølge metoden med en omsvøbt klud. Lad emnet køle ned i mindst 30 minutter inden brug.
- Lynautoklaveringsmetoden frarådes.

NL - AUTOCLAVEERBAAR HANDSTUK MET 3-KNOPS VERMOGENSREGELING

REF) A901	
Bij kamertemperatuur bewaren	Apparaat geclassificeerd voor 4000 Vpeak
WAARSCHUWING:	Niet gebruiken in de aanwezigheid van brandbaar materiaal. Dit kan leiden tot brand.
WAARSCHUWING:	Een onjuiste installatie van elektrodten kan verwonding van de patiënt of van operatiekamerpersoneel tot gevolg hebben door vonken bij de verbinding van de elektrodestift.
WAARSCHUWING:	Houd actieve accessoires wanneer u deze niet gebruikt uit de buurt van de patiënt. Accessoires en elektrodes moeten op een schone, droge, niet-geleidende en goed zichtbare plaats worden bewaard zolang ze niet worden gebruikt.
OPGELET:	Dit product is NIET-STERIEL. Vóór gebruik steriliseren.

MEDISCH DOEL/INDICATIE:

Het apparaat is bedoeld voor het snijden en het coaguleren tijdens chirurgische ingrepen tijdens algemene elektrochirurgische toepassingen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN:

- Plaats de elektrode in het handstuk. Zorg dat de elektrode er volledig insteekt.
- Steek het handstuk in de uitgang voor monopolaïr vermogen op de linker onderzijde aan de voorkant van de eenheid. De stekker is zo ontworpen dat deze slechts in één richting ingestoken kan worden. Steek de kleine ronde stekker van het handstuk in het contactpunt aan de onderkant van de eenheid.
- Om de vermogensinstelling van de eenheid op afstand in te stellen drukt u op de omhoog-of omlaagknop op het handstuk. Door de omhoog- of omlaagknop ingedrukt te houden verandert de vermogensinstelling sneller.
- Om de monopolaïre uitvoer te activeren, drukt u op de “ON” (AAN) knop op het handstuk. Dit is de knop het dichtst bij de elektrode.
- Verwijder na gebruik de elektrode en steriliseer de stift opnieuw volgens de aanbevolen procedure.

REINIGINGSINSTRUCTIES:

- Verwijder het vuil (bloed, weefsel) door de stift af te vegen met een gaasje of zachte doek dat/die met warm kraanwater bevochtigd is, zodat al het zichtbare vuil verwijderd is.
- Veeg de stift af met een gaasje of zachte doek dat/die bevochtigd is met een enzymatisch reinigingsmiddel, bereid volgens de instructies van de fabrikant. De stift mag ook voorzichtig met een zachte reinigingsborstel schoongeboend worden.
- BELANGRIJK: Gebruik geen schuurmiddelen rondom de streepjescode als de apparaat wordt schoongemaakt

- Verwijder reinigingsmiddelen van de stift door deze af te nemen met een met kraanwater bevochtigde doek.

STERILISATIE-INSTRUCTIES:

Maximaal aantal keren te gebruiken na stoomautoclaafsterilisatie: 25

- Gebruik een stoomautoclaaf bij 121 °C (250 °F, zwaartekracht) gedurende 20 minuten en met een autoclaveerbare buidel of wikkeldoek. Volg de door het AAMI aanbevolen procedure voor stoomsterilisatie van in een doek gewikkelde voorwerpen. Laat het product voor gebruik ten minste 30 minuten afkoelen.
- Het gebruik van een flash-autoclaaf wordt afgeraden.

FI - AUTOKLAAVATTAVA 3-PAINIKKEINEN VIRRRAN SÄÄDÖN KÄSIOSA

REF) A901	
Säilytää huoneenlämmössä	Laitte on mitoitettu 4000V huippu
VAROITUS:	Ei saa käyttää syyttyvien aineiden läheisyydessä. Siitä voi seurata tulipalo.
VAROITUS:	Elektrodin väärä sijoittaminen voi johtaa potilaan tai hoitohenkilökunnan vammaan kaaren muodostumisen seurauksena elektrodin kynäliitännästä.
VAROITUS:	Aktiiviset lisälaitteet on pidettävä kaukana potilaasta silloin, kun ne eivät ole käytössä. Kun lisälaitteita ja elektrodeja ei käytetä ne on asetettava puhtaalle, kuivalle, ei-johtavalle ja hyvin näkyvälle alueelle.
HUOMAA:	Tämä tuote on EPÄSTERIILI. Steriloi ennen käyttöä.

LÄÄKETIETEELLINEN KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHE:

Laitte on tarkoitettu yleisiin elektrokirurgisiin sovelluksiin leikkaamiseen ja hydyttämiseen kirurgisten toimenpiteiden yhteydessä.

KÄYTTÖOHJEET:

- Aseta elektrodit käsiasaan. Varmista, että elektrodit on kokonaan paikoillaan.
- Liitä käsiosa laitteen etuosan vasemmassa alaosassa sijaitseviin monopolaarisiin lähtöjakkoliittimiin. Pistokkeen on tarkoitus sopia liittimeen vain tietyssä asennossa. Liitä käsiosan pienempi pyöreä liitin laitteen pohjassa olevaan liitinportiin.
- Kaukosäädä laitteen tehoasetuksia painamalla käsiosan ylös- tai alas-näppäimiä. Ylös- tai alas-näppäinten painaminen ja alhaalla pitäminen muuttaa tehoasetuksia nopeammin.
- Aktiivoi monopolaarinen teho painamalla käsiosan ”ON”-näppäintä, joka sijaitsee lähimpänä elektrodia.
- Poista elektrodi käytön jälkeen ja steriloi kynä uudelleen seuraavaa suositeltua toimenpidettä noudattaen.

PUHDISTUSOHJEET:

- Puhdista kynästä suurempi lika (veri, kudoks) pyyhkimällä sitä sideharsoytynyllä tai pehmeällä lämpimään vesihohtoveteen kostutetulla liinalla, kunnes kaikki näkyvä lika on poissa.
- Pyyhi kynä entsymaattiseen, valmistajan ohjeiden mukaan sekoitettuun puhdistusliuokseen kostutetulla sideharsoytynyllä tai pehmeällä liinalla. Kynää voidaan myös kevyesti harjata pehmeällä puhdistusharjalla.
- TÄRKEÄÄ: Hankaavia materiaaleja ei saa käyttää viivakoodin kohdalla laitetta puhdistettaessa.

- Poista kynästä puhdistusaineen jäämät pyyhkimällä sitä vesihohtoveteen kostutetulla liinalla.

STERILISOINTIOHJEET:

Höyryautoklaavissa steriloidun laitteen käyttökerat: 25

- Höyryautoklaavissa 250° F (121° C;painovoima) 20 minuuttia käyttäen autoklaavattavaa pussia tai liinäkäörmenetelmää. Katso AAMI-suositukset liittyen höyrysterilointiin liinäkääriä käyttäen. Anna tuotteen jäähtyä ainakin 30 minuuttia ennen käyttöä.
- Flash-autoklaavimenetelmää ei suositella.

FR - PIÈCE À MAIN À COMMANDE DE PUISSANCE À 3 BOUTONS AUTOCLAVABLE

REF) A901	
Stocker à température ambiante	Dispositif calibré pour 4000 kcrété
AVERTISSEMENT:	Ne pas utiliser en présence de matériaux inflammables. Il pourrait en résulter un incendie.
AVERTISSEMENT:	Une installation incorrecte de l'électrode peut occasionner des lésions au patient ou au personnel de la salle d'opération en produisant un arc électrique au niveau du branchement du porte-électrode.
AVERTISSEMENT:	Placer les accessoires actifs non utilisés à l'écart du patient. Les accessoires et les électrodes doivent être placés dans un endroit propre, sec, non conducteur et bien visible lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

ATTENTION: Ce produit est NON STÉRILE. Stériliser avant l'emploi.

USAGE / INDICATIONS MÉDICALES:

L'appareil est conçu pour la coupe et la coagulation lors des procédures chirurgicales en chirurgie générale.

MODE D'EMPLOI:

- Placer l'électrode dans la pièce à main. Vérifier que l'électrode est insérée à fond.
- Brancher la pièce à main sur les prises de sortie monopolaire en bas à gauche à l'avant de l'appareil. La fiche est conçue de façon à pouvoir s'adapter dans un seul sens. Brancher le connecteur arrondi plus petit de la pièce à main sur la prise au bas de l'appareil.
- Pour ajuster à distance les réglages de puissance sur l'appareil, appuyer sur la touche Haut ou Bas de la pièce à main. Maintenir enfoncée la touche Haut ou Bas afin de modifier plus rapidement les réglages de puissance.
- Pour activer la sortie monopolaire, appuyer sur la touche « ON » de la pièce à main. Il s'agit de la touche située le plus près de l'électrode.
- Après utilisation, retirer l'électrode et restériliser le porte-électrode en suivant la procédure recommandée comme suit.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE:

- Éliminer toutes les matières grossières (sang, tissu) en essuyant le porte-électrode à l'aide d'une compresse de gaze ou d'un chiffon doux humecté d'eau du robinet chaude jusqu'à l'élimination de tous les débris visibles.
- Essuyer le porte-électrode à l'aide d'une compresse de gaze ou d'un chiffon doux humecté avec un mélange de détergent enzymatique dilué conformément aux instructions du fabricant. Le porte-électrode peut également être frotté délicatement à l'aide d'une brosse de nettoyage douce.
- IMPORTANT : Ne pas utiliser des produits abrasifs pour nettoyer l'appareil dans la zone du bar code
- Éliminer les agents nettoyants du porte-électrode en l'essuyant à l'aide d'un chiffon humecté d'eau du robinet.

INSTRUCTIONS DE STÉRILISATION:

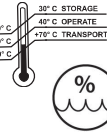
Nombre d'utilisations dans le cas d'une stérilisation par autoclave à vapeur : 25

- Stériliser par autoclave à vapeur à 250° F (121° C; gravité) pendant 20 minutes à l'aide d'un sachet autoclavable ou selon la méthode en enveloppe. Consulter les pratiques recommandées par l'AAMI concernant la stérilisation à la vapeur à l'aide de la méthode en enveloppe. Laisser le produit refroidir pendant au moins 30 minutes avant l'emploi.
- La méthode de stérilisation éclair à l'autoclave n'est pas recommandée.

DE - AUTOCLAVIERBARER LEISTUNGSREGELUNGSHANDGRIFF MIT 3 TASTEN

REF) A901	
Bei Raumtemperatur aufbewahren	Nennspannung des Geräts 4000V Peak
WARNUNG:	Nicht in Gegenwart von brennbaren Materialien verwenden, da sonst Feuer ausbrechen könnte.
WARNUNG:	Falsche Elektrodeninstallation kann durch Lichtbögen am Anschluss des Elektrodenstabs zu Verletzungen des Patienten oder OP-Personal führen.
WARNUNG:	Aktiviertes Zubehör vom Patienten entfernt lagern, wenn es nicht verwendet wird. Zubehör und Elektroden müssen an einem sauberen, trockenen, nicht leitenden und gut sichtbaren Bereich aufbewahrt werden, wenn sie nicht verwendet werden.
VORSICHT:	Dieses Produkt ist NICHT STERIL. Vor Gebrauch sterilisieren.
MEDIZINISCHER ZWECK / INDIKATION:	Dieses Gerät ist für allgemeine elektrochirurgische Anwendungen zum Schneiden und Koagulieren

R_x ONLY



STORAGE 10 to 75 % non-condensing
OPERATE 30 to 75 % non-condensing
TRANSPORT 10 to 100 % including condensation

während chirurgischer Eingriffe vorgesehen.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

- Elektroden im Handgriff befestigen. Sicherstellen, dass Elektrode vollständig eingeführt ist.
- Handgriff an die monopolaren Ausgangsbuchsen unten links an der Vorderseite des Geräts anschließen. Die Buchse kann nur in eine Richtung angeschlossen werden. Den kleineren runden Anschluss des Handgriffs in die Buchse auf der Unterseite des Geräts stecken.
- Um die Leistungseinstellungen am Gerät fernbedient zu ändern, die Oben- bzw. Unten-Taste auf dem Handgriff drücken. Durch Drücken und Halten der Oben- bzw. Unten-Tasten werden die Leistungseinstellungen schneller geändert.
- Um den monopolaren Ausgang zu aktivieren, die “ON“-Taste auf dem Handgriff drücken. Diese Taste befindet sich direkt bei der Elektrode.
- Nach Gebrauch Elektrode entfernen und Stift gemäß des empfohlenen Verfahrens wie folgt resterilisieren.

REINIGUNGSANLEITUNG:

- Alle grobe Materie (Blut, Gewebe) entfernen, indem der Stab mit einem Gazestück oder weichten Stoffstück, das in warmem Wasser angefeuchtet wurde, abgewischt wird, bis alle sichtbaren Rückstände entfernt sind.
- Den Stab mit einem Gazestück oder weichen Stoffstück, das in einem nach Herstellerangaben verdünnten Enzymreinigungsmittel befeuchtet wurde, abwischen. Der Stab kann auch mit einer weichen Reinigungsbürste abgeschrubbt werden.
- WICHTIG: Beim Reinigen das Gerät sollten keine Schleifmittel im Bereich des Barcodes verwendet werden.
- Reinigungsmittel mit einem in Leitungswasser befeuchteten Tuch vom Stab abwischen.

STERILISIERUNGSANWEISUNG:

Anzahl von Anwendungen wenn mit Dampfsterilisation sterilisiert wird: 25

- Dampfsterilisation bei 250° F (121° C; Schwere) für 20 Minuten mit einem Autoklavierbeutel oder in ein Tuch eingewickelt. Von AAMI empfohlenes Verfahren beachten, wenn in einem Tuch eingewickelt dampfsterilisiert wird. Produkt vor Gebrauch mindestens 30 Minuten abkühlen lassen.
- Blitzsterilisation wird nicht empfohlen.

IT - MANIPOLO AUTOCLAVABILE CON CONTROLLO DELLA POTENZA A 3 PULSANTI

REF) A901	
Conservare a temperatura ambiente	Dispositivo previsto per 4000V di picco
AVVERTENZA:	non utilizzare in presenza di materiali infiammabili, in quanto potrebbero prodursi degli incendi.
AVVERTENZA:	un’installazione non corretta potrebbe provocare lesioni al paziente o al personale di sala operatoria a causa della formazione di archi elettrici alla connessione dell’elettrodo del manipolo.
AVVERTENZA:	conservare gli accessori attivi lontano dal paziente quando non sono in uso. Quando gli accessori e gli elettrodi non sono in uso, collocarli in un’area pulita, asciutta, non conduttiva e ben visibile.
ATTENZIONE:	questo prodotto è fornito NON STERILE. Sterilizzare prima dell’uso.

FINALITÀ/INDICAZIONE MEDICA:

L’unità viene usata in applicazioni dell’elettrochirurgia generale come taglio e coagulazione durante procedure chirurgiche.

ISTRUZIONI PER L’USO:

- Inserire l’elettrodo nel manipolo. Verificare che l’elettrodo sia completamente inserito.
- Inserire la spina del manipolo nei jack di uscita monopolare sulla parte inferiore sinistra del pannello anteriore dell’unità. La presa è stata ideata per inserirsi in una sola direzione. Inserire il connettore più piccolo, tondo, dal manipolo nella presa sul fondo dell’unità.
- Per regolare in remoto i livelli di potenza sull’unità, premere il pulsante su o giù sul manipolo. Premendo o tenendo premuti i pulsanti su o giù determinerà un cambiamento più rapido delle impostazioni di potenza.
- Per attivare l’uscita monopolare, premere il pulsante contrassegnato “ON” sul manipolo. Si tratta del pulsante più vicino all’elettrodo.
- Dopo l’utilizzo, rimuovere l’elettrodo e risterilizzare il manipolo seguendo la procedura raccomandata indicata nel seguito.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

- Rimuovere tutte le sostanze visibili (sangue, tessuti), strofinando il manipolo con una garza o un tessuto morbido inumidito con acqua corrente calda, fino a quando tutti i detriti visibili non sono stati completamente rimossi.
- Strofinare il manipolo servendosi di una garza o di un tessuto morbido inumidito con una miscela di detergente enzimatico diluito in base alle istruzioni fornite dal produttore. Il manipolo può anche essere pulito delicatamente con una spazzola detergente morbida.
- IMPORTANTE: Non usare materiali abrasivi nella zona del codice a barre durante la pulizia dell’unità.

EC REP

Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP, The Hague
The Netherlands

Bovie[®]
Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive.
Antioch, TN 37013 USA

MC-15-075-001_14-China

2021-07-20

- Eliminare gli agenti di pulizia dal manipolo strofinando quest'ultimo con un panno inumidito con acqua del rubinetto.

ISTRUZIONI PER LA STERILIZZAZIONE:

Numero di utilizzi quando sottoposto a sterilizzazione in autoclave a vapore: 25

- Sterilizzare a vapore a 250° F (121° C, con gravità) per 20 minuti servendosi di una busta autoclavabile oppure avvolto in un panno. Consultare la procedura AAMI consigliata per la sterilizzazione a vapore mediante la tecnica di avvolgimento in un panno. Lasciare raffreddare il prodotto per almeno 30 minuti prima dell'uso.
- Il metodo di sterilizzazione in autoclave con tecnica flash non è raccomandato.

PT- PEÇA DE MÃO DE CONTROLE POR AÇIONAMENTO COM 3 BOTÕES AUTOCLAVÁVEL

REF] A901		
Armazenar em temperatura ambiente	Dispositivo classificado para 4000 kpic	
ADVERTÊNCIA:	Não utilizar na presença de materiais inflamáveis. Pode causar incêndio.	
ADVERTÊNCIA:	A instalação inadequada pode resultar em ferimentos ao paciente ou ao pessoal da sala de operações pelo centelhamento na conexão da caneta porta-eletrodo.	
ADVERTÊNCIA:	Mantenha os acessórios ativos longe do paciente quando não estiverem em uso. Os acessórios devem ser colocados numa área limpa, seca, não condutora e altamente visível quando não estiverem em uso.	

ATENÇÃO: Este produto NÃO É ESTERILIZADO. Esterilize antes de usar.

OBJETIVO MÉDICO / INDICAÇÃO:

O dispositivo tem como finalidade a utilização em aplicações electrocirúrgicas gerais de corte e coagulação durante procedimentos cirúrgicos.

ORIENTAÇÕES DE USO:

- Insira o eletrodo na peça de mão. Assegure-se de que o eletrodo esteja completamente inserido na caneta.
- Conecte a peça de mão às tomadas de saída monopolares na parte inferior esquerda da frente da unidade. O plugue foi desenhado para se encaixar apenas em uma direção. Ligue o conector redondo pequeno da peça de mão no plugue fêmea no fundo da unidade.
- Para ajustar remotamente as configurações de potência da unidade, pressione o botão de direção para cima ou para baixo na peça de mão. Se você pressionar e segurar o botão, fará com que as configurações de potência se alterem mais rapidamente.
- Para ativar a saída monopolar, pressione o botão "ON" na peça de mão. Este botão é o mais próximo do eletrodo.
- Após o uso, remova o eletrodo e reesterilize a caneta seguindo o procedimento recomendado a seguir.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

- Remova todos os materiais (sangue, tecidos) limpando a caneta com uma gaze ou tecido umedecido em água morna até remover todos os resíduos visíveis.
- Limpe a caneta usando uma gaze ou tecido umedecido em uma mistura de detergente enzimático diluída de acordo com as instruções do fabricante. A caneta também pode ser esfregada levemente com uma escova macia de limpeza.
- IMPORTANTE:** Não deve ser utilizado material abrasivo na área do código de barras durante a limpeza do dispositivo.
- Remova os agentes de limpeza da caneta limpando com um pano umedecido em água.

INSTRUÇÕES DE ESTERILIZAÇÃO:

Número de utilizações quando esterilizado com vapor em autoclave: 25

- Esterilize em autoclave a 250° F (121° C; gravidade) por 20 minutos usando um método de bolsa ou tecido enrolado. Consulte a prática recomendada da AAMI para esterilização com vapor usando o método do tecido enrolado. Deixe o produto esfriar por no mínimo 30 minutos antes do uso.
- Não é recomendado usar o método "flash" de autoclavagem.

ES - PIEZA DE MANO DE CONTROL DE POTENCIA CON 3 BOTONES APTA PARA AUTOCLAVE

REF] A901		
Almacenar a temperatura ambiente	Dispositivo clasificado para 4000V de pico	
ADVERTENCIA:	No usar en presencia de materiales inflamables. Podría producirse un fuego.	
ADVERTENCIA:	Una instalación de electrodo incorrecta puede ocasionar una lesión al paciente o al personal del quirófano al formar un arco eléctrico en la conexión del lápiz del electrodo.	
ADVERTENCIA:	Mantenga los accesorios activos retirados del paciente cuando no se estén utilizando. Los accesorios y los electrodos deben colocarse en una zona limpia, seca, no conductora y altamente visible cuando no se estén utilizando.	
PRECAUCIÓN:	Este producto NO se entrega ESTÉRIL. Debe esterilizarse antes de su uso.	

PROPÓSITO MÉDICO / INDICACIÓN:

O dispositivo está destinado a ser utilizado en aplicaciones de la electrocirugía general como el corte y la coagulación durante procedimientos quirúrgicos.

INSTRUCCIONES DE USO

- Coloque el electrodo en la pieza de mano. Asegúrese de que el electrodo está completamente insertado.
- Enchufe la pieza de mano a los conectores de salida monopolar de la parte inferior izquierda frontal de la unidad. El enchufe está diseñado para encajar sólo en una dirección. Enchufe el conector redondo más pequeño de la pieza de mano a la toma de la parte inferior de la unidad.
- Para ajustar de forma remota los ajustes de potencia de la unidad, presione el botón up

(arriba) o down (abajo) de la pieza de mano. Si presiona y mantiene presionados los botones up y down los ajustes de potencia cambiarán de más a rapidez.

- Para activar la salida monopolar, presione el botón "ON" de la pieza de mano. Este es el botón que se encuentra más cerca del electrodo.
- Después del uso, retire el electrodo y vuelva a esterilizar el lápiz siguiendo el procedimiento recomendado que se detalla a continuación.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

- Retire toda la materia más gruesa (sangre, tejidos) pasando una gasa o un paño suave humedecidos con agua del grifo templada hasta que todos los residuos visibles hayan desaparecido.
- Pase por el lápiz una gasa o un paño suave humedecido con una mezcla de detergente enzimático diluido siguiendo las instrucciones del fabricante. También debe restregar suavemente el lápiz con un cepillo de limpieza suave.
- IMPORTANTE:** Al limpiar la unidad no se deben utilizar materiales abrasivos en la zona del código de barras.
- Retire los agentes de limpieza del lápiz pasando un trapo humedecido con agua del grifo.

INSTRUCCIONES DE ESTERILIZACIÓN:

Número de usos cuando se esteriliza usando un autoclave de vapor: 25

- Autoclave de vapor a 250° F (121° C, gravedad) durante 20 minutos usando una bolsa apta para autoclave o el método de envoltura con un paño. Consulte la práctica recomendada de AAMI para la esterilización a vapor usando el método de la envoltura con un paño. Deje que el producto se enfríe al menos 30 minutos antes de usarlo.
- No se recomienda utilizar la esterilización flash con autoclave.

SV - AUTOKLAVERBART 3-KNAPPARS STRÖMSTYRT HANDTAG

REF] A901		
Förvaras i rumtemperatur	Enhet märkt fö på 4000 V	
WARNING!	Använd inte i närvaro av lättantändliga material. Brand kan uppstå.	
WARNING!	Felaktigt elektroinstallat ion kan resultera i patientskada eller skador på personal i operationsrummet på grund av ljusbågsbildning vid elektrodpennanslutningar.	
WARNING!	Håll aktiva tillbehör borta från patienten när de inte används. Tillbehör och elektroder skall placeras på en ren, torr, icke ledande och väl synlig yta när de inte används.	

AKTSAMHET! Den här produkten är ÖSTERIL. Sterilisera före användning.

MEDICINSKT SYFTE/INDIKATION:

Enheten är avsedd att användas vid allmänna elektrokirurgiska tillämpningar för skärning och koagulering under kirurgiska förfaranden.

BRUKSANVISNING:

- Placera elektrod i handtaget. Säkerställ att elektroden är helt insatt.
- Anslut handtaget i de monopolära utmatningskontaktarna längst ner till vänster på enhetens framsida. Kontakten är utformad att endast passa i en riktning. Anslut den mindre runda kontakten från handtaget i uttaget på enhetens botten.
- Om du vill fjärrjustera strömställningarna på enheten trycker du på handtagets upp- eller nerknapp. Om du trycker och håller ner upp- eller nerknappen ändras strömställningarna snabbare.
- Om du vill aktivera den monopolära utmatningen trycker du ner handtagets "PÅ"-knapp. Det är knappen placerad närmast elektroden.
- Efter användning tar du bort elektroden och omsteriliserar pennan i enlighet med den rekommenderade procedur som följer.

RENGÖRINGSANVISNINGAR:

- Ta bort större material (blod, vävnad) genom att torka pennan med en gasvävsdyna nedåt eller med en mjuk trasa fuktad i varmt kranvatten tills allt synligt skräp är borttaget.
- Torka av pennan med en gasvävsdyna eller mjuk trasa fuktad i en enzymatisk rengöringslösningmedel i enlighet med tillverkarens anvisningar. Pennan kan även skrubbas försiktigt med en mjuk rengöringsborste.
- VIKTIGT: Stråvt material bör inte användas vid streckkodens område vid rengöring av enheten
- Ta bort rengöringsmedel från pennan genom att torka av med en trasa fuktad i kranvatten.

STERILISERINGSANVISNINGAR:

Antal användningar om steriliserad med ångautoklav: 25

- Ångautoklavera vid 250° F (121° C; gravitation); gravitation under 20 minuter med en autoklaverbar påse eller med metoden inlindad i en duk. Konsultera AAMI-rekommenderad praxis för ångsterilisering inlindad i duk. Låt produkten svalna i minst 30 minuter före användning.
- Flashautoklaveringsmetod rekommenderas inte.

EL - ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΧΕΙΡΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΙΣΧΥΟΣ 3 ΚΟΥΜΠΙΩΝ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΠΕΙ ΣΕ ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟ

REF] A901		
Φυλάσσετε σε θερμοκρασία δωματίου	Ονομαστική τιμή συσκευής 4000 Vpeak	
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:	Μη χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων υλικών. Μπορεί να προκύψει πυρκαγιά.	

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η εσφαμμένη τοποθέτηση ηλεκτροδίων μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό του ασθενούς ή του προσωπικού λόγω της πρόκλησης ηλεκτρικού τόξου στο σημείο σύνδεσης του ηλεκτροχειρουργικού μολυβιού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κρατάτε τα ενεργά παρελκόμενα μακριά από τον ασθενή όταν δεν τα χρησιμοποιείτε. Τα παρελκόμενα και τα ηλεκτρόδια πρέπει να τοποθετούνται σε καθαρή, στεγνή μη αγωγίμη και εύκολα ορατή περιοχή όταν δεν χρησιμοποιούνται.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Το προϊόν αυτό είναι ΜΗ ΣΤΕΙΡΟ. Αποστειρώνετε πριν από τη χρήση.

ΙΑΤΡΙΚΟΣ ΣΚΟΠΟΣ/ΕΝΔΕΙΞΗ:

Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε γενικές ηλεκτροχειρουργικές εφαρμογές για κοπή και πήξη κατά τη διάρκεια χειρουργικών επεμβάσεων.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

- Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο στο εξάρτημα χειρός. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρόδιο έχει εισαχθεί πλήρως.
- Συνδέστε το εξάρτημα χειρός στις μονοπολικές υποδοχές εξόδου στην κάτω αριστερή πλευρά της πρόσφυσης της μονάδας. Το βύσμα έχει σχεδιαστεί για να ταιριάζει για σύνδεση μόνο προς μία κατεύθυνση. Συνδέστε το μικρότερο στρογγυλό σύνδεσμο από το εξάρτημα χειρός στην υποδοχή στο κάτω μέρος της μονάδας.
- Για να προσαρμόσετε τη ρύθμιση ισχύος στη μονάδα από απόσταση, πιέστε τα κομπιού έπάνω ή κάτω στο εξάρτημα χειρός. Η παρατεταμένη πίεση των κομπιούών επάνω ή κάτω θα έχει ως αποτέλεσμα την πιο ταχεία αλλαγή της ρύθμισης ισχύος.
- Για να ενεργοποιήσετε τη μονοπολική έξοδο, πιέστε το κομπιύί "ON" στο εξάρτημα χειρός. Αυτό είναι το κομπιύί που βρίσκεται πιο κοντά στο ηλεκτρόδιο.
- Έπειτα από τη χρήση, αφαιρέστε το ηλεκτρόδιο και επαναποστειρώστε το μολύβι σύμφωνα με τη συνιστώμενη διαδικασία που ακολουθεί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ:

- Αφαιρέστε όλα τα αόρα σωματίδια (αίμα, ιστός) σκουπίζοντας το μολύβι με ένα επίθεμα γάζας ή μαλακό πανί εμποτισμένο με ζεστό νερό βρύσης, μέχρι να έχουν αφαιρεθεί όλα τα εμφανή υπολείμματα.
- Σκουπίστε το μολύβι με ένα επίθεμα γάζας ή μαλακό πανί εμποτισμένο με ενζυμιακό απορρυπαντικό μίγμα διαλυμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μπορείτε επίσης να τρίψετε ελαφρώς το μολύβι με μια μαλακή βούρτσα καθαρισμού.
- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Να μην χρησιμοποιείται αποστεικτικό υλικό στον χώρο του γραμμωτού κώδικα κατά τον καθαρισμό της συσκευής.
- Αφαιρέστε τις καθαριστικές ουσίες από το μολύβι σκουπίζοντας με πανί που έχετε μουσκέψει με νερό βρύσης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ:

Αριθμός χρήσεων όταν αποστειρώνεται σε αυτόκαυστο ατμού: 25

- Βάλτε σε αυτόκαυστο ατμού στους 121° C (250° F, βαρύτητα) για 20 λεπτά με σκοούλα αποστειρώσης ή τυλίγοντας σε πανί αποστειρώσης. Συμβουλευτείτε τη συνιστώμενη πρακτική AAMI για την αποστειρώση με ατμό με τη μέθοδο τυλίξης σε πανί. Αφίρστε το προϊόν να κρυώσει για τουλάχιστον 30 λεπτά πριν από τη χρήση.
- Η μέθοδος ταχείας αποστείρωσης (flash) δεν συνιστάται.

JA - 3ボタン入カ式オートクレーブ コントロール・ハンドピース

REF] A901		
室温で保存	定格 4000 Vpeak のデバイス	
警告:	可燃物のあるところでは使用しないでください。火災が発生するおそれがあります。	
警告:	電極を正しく取り付けない と患者が外傷を負う場合があります 。手術室の責任者により電極ペンシルが弧を描くように接続してください。	
警告:	使用時以外では作動中の付属品は患者 に近づけない と ください 。付属品および電極を 作動しないときは 、清潔で乾燥した非導電性の 目視可能な場所に配置して ください。	
注記:	本製品は滅菌されていません。使用前に滅菌してください。	
医療用/適用:	本デバイスは、外科的処置における切断および凝結といった、一般的な電気手術用途向けに設計されています。	

使用方法:

- 電極をハンドピースに差し込みます。電極がきちんと差し込まれたか確かめます。ハンドピースをユニット前側左下にある単極コンセントジャックに接続します。プラグは一方に向のみ合うよう考察されています。ハンドピースの小さく丸いコネクタをユニット下方にあるレセプタクルに接続します。
- ユニットの電力設定をリモコンで調節するには、ハンドピースの「上へ」または「下へ」ボタンを押します。「上へ」または「下へ」ボタンを押し続けるとと速く電力設定を変更できます。
- 単極出力を起動するには、ハンドピースの「オン」ボタンを押します。このボタンは電極が一番近いところにあります。
- 使用後、電極を取り外し、以下の推奨手順に従ってペンシルを再滅菌します。

洗浄方法:

- 目に見える破片が取り除かれるまでぬるい水道水で湿らせたガーゼパッドまたは柔らかない布を使ってペンシルを拭き、不快感（血液、組織）をすべて取り除きます。
- 製造元の説明書に従って薄めた酵素洗剤液で湿らせたガーゼパッドまたは柔らかない布を使ってペンシルを拭きます。ペンシルは柔らかい洗浄ブラシでやさしくこすってもかまいません。
- 重要**：装置の清掃を行う際は、バーコードの部分に研磨材が触れないようにしてください。
- 水道水で湿らせた布で拭いてペンシルから洗剤を取り除きます。

滅菌方法:

- スチームオートクレーブで滅菌する場合の使用回数： 25
- オートクレーブ用パウチまたは包布法を使って250° F（121° C、重力式）でスチームオートクレーブします。包布法を使って蒸気滅菌の場合はAAMIの推奨する方法に従ってください。製品は少なくとも30分間冷却してから使用します。

- フラッシュオートクレーブ法は推奨しません。

CN-可高压蒸气灭菌的 3按钮功率 控制手持件

REF] A901		
------------------	--	--

请存放在室温下

器械额定峰值电压为4000 V（峰值）

警告: 周围有可燃物时请不要使用。否则可引起火灾。

警告: 电极安装不当可能会导致电极与刀笔的连接处打火花，造成病人或手术室工作人员受伤。

警告: 激活附件不用时要远离病人。附件和电极不用时应放在清洁、干燥、不导电而且易于看到的地方。

小心: 本产品未灭菌。使用前须灭菌。

医疗用途适应证:

采用外科手术中，该设备用于一般电外科手术中的切割和凝固。

使用说明:

- 将电极插入手持件内。确认电极已完全插入。
- 将手持件插入设备前面板左下方的单极输出插座内。该插头的设计确保其只能按一个朝向插入。将来手持件的另一个较小的圆形连接器插入设备底部的插座内。
- 若要远程调节设备的功率设定值，按下手持件上的向上或向下按钮。按下并按住向上或向下按钮可快速更改功率设定值。
- 若要启动单极输出，按压手持件上的ON（接通）按钮。这是最靠近电极的那个按钮。
- 用后取出电极，按照下面的推荐程序对刀笔进行重新灭菌。

清洗说明:

- 用一块被温自来水浸湿的纱布垫或软布擦拭刀笔，除去所有肉眼可见物质（血液、组织），直到没有任何污物可见。
- 用一块被酶去污剂混合液（已按厂家说明稀释）浸湿的纱布垫或软布擦拭刀笔。也可用软的清洁刷轻轻刷洗刀笔。
- 重要提示：**清洁设备时，请勿将研磨材料用于条形码区域。

- 用一块被自来水浸湿的布擦拭刀笔，除去其上的清洁剂。

灭菌说明:

采用蒸汽高压灭菌器灭菌的使用次数为：25

- 使用可高压灭菌袋或包布法在 250° F（121° C，重力置换）下进行 20 分钟的蒸汽高压灭菌。有关使用包布法的蒸汽灭菌，请参考 AAMI 的推荐做法。使用前，让产品冷却至少 30 分钟。
- 不建议使用快速高压灭菌法。

SK - TROJTLAČIDLOVÝ NÁSADEC NA REGULÁCIU VÝKONU STERILIZOVATEĽNÝ V AUTOKLÁVE

REF] A901		
Skladujte pri teplote miestnosti	Pomôcka je dimenzovaná na maximálne špičkové napätie 4000 V	
VÝSTRAHA:	Nepoužívajte v prítomnosti horľavých materiálov. Mohlo by dôjsť k požiaru.	
VÝSTRAHA:	Nesprávna inštalácia elektrod môže spôsobiť zranenie pacienta alebo personálu operácej sály elektrickým oblúkom na spojení elektrody a elektrochirurgického hrotu.	
VÝSTRAHA:	Keď sa prislúšenstvo a elektrody nepoužívajú, musia byť umiestnené na čistej, suchej, nevodivej a dobre viditeľnej ploche.	
UPOZORNENIE:	Tento produkt je NESTERILNÝ. Pred použitím ho sterilizujte.	
EDICÍNSKY ÚČEL/INDIKÁCIA:	Zariadenie je určené na použitie vo všeobecných elektrochirurgických aplikáciách na zranie a koaguláciu počas chirurgických zákrokov.	
NÁVOD NA POUŽITIE:		
1.	Vložte elektrodu do násadca. Skontrolujte, či je elektroda úplne zasunutá.	
2.	Zapojte násadec do konektorov monopolárneho výstupu vľavo dole na prednom paneli prístroja. Konštrukcia konektora umožňuje zapojenie len v jednom smere. Zapojte menší okrúhly konektor z násadca do konektora na spodnej časti prístroja.	
3.	Nastavenie výkonu na prístroji môžete upravovať stláčaním tlačidla na zvyšovanie alebo znižovanie výkonu na násadci. Keď tlačidlo na zvyšovanie alebo znižovanie výkonu podržíte stlačené, nastavenie výkonu sa bude meniť rýchlejšie.	
4.	Monopolárny výstup sa aktivuje stláčením tlačidla „ON“ (zapnúť) na násadci. Je to tlačidlo, ktoré je najbližšie k elektrode.	
5.	Po použití elektrody vyberte a elektrochirurgický hrot sterilizujte podľa nasledujúceho odporúčaného postupu	

NÁVOD NA ČISTENIE:

- Odstráňte všetky hrubé nečistoty (krv, tkanivo) utretím elektrochirurgického hrotu gázovým tampónom alebo mäkkou textiliou navlhčenou teplou vodou z vodovodu tak, aby sa odstránili všetky viditeľné zvyšky.
- Utrite elektrochirurgický hrot gázovým tampónom alebo mäkkou textiliou namočenou v zmesi enzymatických detergentov zriedenej podľa návodu výrobcu. Elektrochirurgický hrot možno tiež jemne očistiť mäkkou kefkou.
- DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE:** Pri čistení pomůcky sa v oblasti čiarového kódu nemá používať abrazívny materiál.
- Odstáňte čistiace prostriedky z elektrochirurgického hrotu utretím textiliou navlhčenou vodou z vodovodu.

NÁVOD NA STERILIZÁCIU:

Počet použití pri sterilizácii v parnom autokláve: 25

- Sterilizujte paru v autokláve pri 121 °C (250 °F; gravitačné odzvušnenie) počas 20 minút v autoklávovom vrecku alebo zabalené do textílie. Postupujte podľa postupu odporúčaného asociáciou AAMI pre parnú sterilizáciu pri zabalení do textílie. Produkt nechajte pred použitím chladnúť najmenej 30 minút.
- Metóda bleskovej sterilizácie v autokláve sa neodporúča.